



KORANENS BUDSKAP SURAH 83

SURAT Al-Mutaffifin – KAPITEL 83 De som snålar med mått och vikt

[بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ](#)

[I GUDS, DEN NÅDERIKES, DEN BARMHÄRTIGES NAMN](#)

83:1

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ

OLYCKLIGA de som snålar med mått och vikt,

83:2

الَّذِينَ إِذَا اكْتَالُوا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ

de som vid köp kräver fullt mått,

83:3

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوْ وَّزَنُوهُمْ يُخْسِرُونَ

men som vållar förlust [för andra när de säljer] genom att mäta och väga upp snålt!

83:4

أَلَا يَظُنُّ أُولَٰئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ

Tror dessa [människor] att de inte skall uppväckas från de döda,

83:5

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ

Ja, [uppväckas] till en fruktansvärd Dag,

83:6

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ

då människorna [i all sin ynklighet] skall stå inför världarnas Herre

83:7

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينٍ

NEJ! Registret över [de handlingar som] de som sjunkit djupt i synd [har begått finns] i Sidjdjeen -

83:8

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينٌ

och vad kan låta dig förstå vad Sidjdjeen är? -

83:9

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ

[Det är] en bok med outplånlig skrift.

83:10

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ

Förlorarna denna Dag är de som förnekade sanningen,

83:11

الَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِيَوْمِ الدِّينِ

som förnekade Domens dag!

83:12

وَمَا يُكَذِّبُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ

Ingen förnekar den utom den som överträder alla förbud och som sjunkit djupt i synd,

83:13

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا قَالَ أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

den som, när Våra budskap läses upp för honom, säger: "[Det där är bara] sagor från förfädernas tid!"

83:14

كَلَّا ۚ بَلْ ۚ رَانَ عَلَىٰ قُلُوبِهِم مَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ

Nej [de är lögnare]! Det [onda] de har gjort har förlamat deras hjärtan!

83:15

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُوبُونَ

Nej! Denna Dag kommer de förvisso att se sig utestängda från Guds nåd

83:16

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُو الْجَحِيمِ

och de kommer helt säkert att brinna i helvetets eld,

83:17

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ

medan de [hör en röst] säga: "Det är detta som ni brukade kalla en lögn!"

83:18

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيِّينَ

NEJ! Registret över de gudfruktigas [handlingar finns] i `Illiyin -

83:19

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ

och vad kan låta dig förstå vad `Illiyun är? -

83:20

كِتَابٌ مَّرْقُومٌ

Det [är] en bok med outplånlig skrift,

83:21

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ

bevitnad av dem som är i Guds närhet.

83:22

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ

De gudfruktiga skall förvisso finna salighet.

83:23

عَلَى الْأَرْئِثِ يَنْظُرُونَ

[När de, vilande] på högsäten, betraktar [allt det som deras Herre har skänkt dem]

83:24

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ

kommer deras ansikten att ses stråla av lycka.

83:25

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْتُومٍ

De skall få dricka [paradisets] rena vin, förseglat med [Guds eget] sigill,

83:26

حِتَامُهُ مِسْكٌ ﴿٢٦﴾ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُونَ

[ett sigill] med [doft av] mysk. Låt dem som strävar [mot höga mål] tävla om [att få dricka av] detta [vin] -

83:27

وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسْنِيمٍ

blandat med [vatten från en källa vars namn är] Tasneem,

83:28

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ

en dryck för dem som är i Guds närhet.

83:29

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ

DE som har slagit sig till ro med sin synd försöker göra de troende till åtlöje,

83:30

وَإِذَا مَرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ

och när de går förbi [någon av] dem utbyter de sinsemellan menande blickar;

83:31

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ

när de sedan återvänder till de sina [fortsätter de] med sina skämt.

83:32

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُّونَ

Och när de ser dem säger de: "De där [människorna] har sannerligen gått vilse!"

83:33

وَمَا أُرْسِلُوا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ

Men de hade inget uppdrag att vaka över de troende!

83:34

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ

På denna [Uppståndelsens] dag skall de troende kunna se med [medlidsamt] löje på dem som förnekade sanningen;

83:35

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ

[där de sitter] på tronerna [i paradiset] kommer de att bevittna [deras straff och säga till varandra:]

83:36

هَلْ تُؤْتَوْنَ مِنَ الْكُفَّارِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

"Har inte förnekarna fått en [rättvis] lön för sina handlingar?"



Redaktionens Anteckningar

Sura 83 – al-Mutaffifin ("De som fuskar i mått och vikt")

Detta är en Meckansk sura som fokuserar på moralisk rättvisa, människans ansvar och kontrasten mellan de gudfruktiga och förnekarna. Den är unik eftersom den tar upp ett konkret socialt problem – fusk i handel – och kopplar det direkt till tron på Domedagen.

Teologisk innebörd

- Suran börjar med en stark varning: "Ve över de som fuskar i mått och vikt."
- Budskapet är att **orättvisa i vardagliga handlingar** – som att ta mer än man ger – är en synd som leder till fördärv.
- Den påminner om att människans handlingar skrivs ned i register: *Sijjin* för de fördömda och *'Illiyun* för de rättfärdiga.
- Suran betonar att förnekarna hånar de troende i detta liv, men på Domedagen blir rollerna omvända: de troende skrattar sist i

paradiset.

- Kärnan är att **tron måste genomsyra vardagen** – även i handel och sociala relationer.

Språklig och retorisk analys

- Inledningen är kraftfull: *”Ve över de som fuskar...”* – en direkt moralisk dom.
- Kontraster används: fuskarna vs de rättfärdiga, *Sijjin* vs *‘Illiyun*, hån i detta liv vs skratt i nästa.
- Bildspråket med böckerna (register över handlingar) konkretiserar ansvar och räkenskap.
- Rytmen är kort och intensiv, vilket förstärker känslan av allvar och gör suran lätt att memorera.

Profeten ﷺ

- Profeten reciterade denna sura som en varning mot fusk i handel.
- Enligt traditioner i tafsir använde han den för att påminna Quraysh om att tron inte bara är riter, utan också rättvisa i vardagen.
- Han betonade att fusk i mått och vikt är en av de synder som förstör samhällen.

Sahaba

- Sahaba såg suran som en direkt varning till Meckas handelsmän, som ofta fuskade i mått och vikt.
- De betonade att tron måste synas i vardagliga handlingar, och att även små orättvisor är allvarliga inför Gud.
- Ibn Abbas förklarade att *Sijjin* är en bok där de fördömdas handlingar skrivs ned, medan *‘Illiyun* är en bok för de rättfärdiga.

Tabieen

- Tabieen som Mujahid och Qatada förklarade att suran är en varning till Quraysh, men också en universell påminnelse om rättvisa.
- De betonade att *Sijjin* och *‘Illiyun* är verkliga register som visar

människans öde.

- De såg suran som en moralisk text som kopplar vardagliga synder till eskatologiska konsekvenser.

Klassiska mufassirun

- **al-Tabari:** Förklarar att fusk i mått och vikt är en av de största synderna eftersom den förstör samhällsförtroendet. Han tolkar *Sijjin* som en plats eller bok för de fördömda.
- **Ibn Kathir:** Lyfter fram att suran var en varning till Quraysh och att den visar hur små handlingar har stora konsekvenser. Han beskriver *'Illiyun* som en upphöjd bok för de rättfärdiga.
- **al-Jalalayn:** Kortfattad, förklarar att suran handlar om fusk i handel och att böckerna är register över människans handlingar.
- **al-Suyuti:** Samlar hadither som visar att Profeten reciterade denna sura som en varning mot orättvisa.

Moderna kommentatorer

- **Mohammad Knut Bernström:** Ser suran som en poetisk och moralisk text som kopplar vardagliga synder till eviga konsekvenser. Han betonar att Koranen inte bara talar om riter, utan också om social rättvisa.
- **Sheikh al-Sa'di:** Pedagogisk, framhåller att suran visar Guds rättvisa och att människan måste leva medvetet även i vardagliga handlingar. Han betonar att de rättfärdiga belönas och att förnekarna får sitt straff.

Sammanfattande budskap

Pedagogisk lärdom – tron måste genomsyra vardagen, även i handel och sociala relationer.

Rättvisa i vardagen – fusk i mått och vikt är en synd som leder till fördärv.

Register över handlingar – *Sijjin* för de fördömda, *'Illiyun* för de rättfärdiga.

Kontrasten mellan troende och förnekare – hån i detta liv vs belöning i nästa.

Koranens roll – en moralisk och eskatologisk påminnelse.

[KAPITEL 83](#)

«[KORANENS BUDSKAP SURAH 84](#)

[KORANENS BUDSKAP SURAH 82](#)»

- [Nationalismens Uppkomst i den Muslimska Världen](#)
- ['Awrah för män och kvinnor inom och utanför bön](#)
- [Bönen mellan befallning och uphöjelse](#)
- [Regeln om att be i Haram-kläder](#)
- [Att upphöja Allahs befallning är att be](#)
- [Förstå Koranen](#)
- [Lycka eller elände i nästa liv](#)
- [Frågor och svar angående ahl al-Kitabs Kött](#)
- [Rasism: Finns det en lösning?](#)
- [Rasism ur ett islamiskt perspektiv](#)